



Nomenclatura: aproximaciones a los estudios hispánicos

Volume 3 *At the Crossroads of Literature and Technology / En la encrucijada entre literatura y tecnología*

Article 5

2014

Construcciones de la identidad femenina en el espacio virtual: el caso de la blogósfera española y la literatura digital del *blook*

Jennifer Byron
Arizona State University, jebyron@asu.edu

Follow this and additional works at: <https://uknowledge.uky.edu/naeh>

 Part of the Spanish and Portuguese Language and Literature Commons

Right click to open a feedback form in a new tab to let us know how this document benefits you.

Recommended Citation

Byron, Jennifer (2014) "Construcciones de la identidad femenina en el espacio virtual: el caso de la blogósfera española y la literatura digital del *blook*," *Nomenclatura: aproximaciones a los estudios hispánicos*: Vol. 3, Article 5.

DOI: <https://doi.org/10.13023/naeh.2014.05>

Available at: <https://uknowledge.uky.edu/naeh/vol3/iss1/5>

This Article is brought to you for free and open access by the Hispanic Studies at UKnowledge. It has been accepted for inclusion in *Nomenclatura: aproximaciones a los estudios hispánicos* by an authorized editor of UKnowledge. For more information, please contact UKnowledge@lsv.uky.edu.

Construcciones de la identidad femenina en el espacio virtual: el caso de la blogósfera española y la literatura digital del *blook*

Jennifer Byron
Arizona State University

RESUMEN: En el siglo veintiuno nuestra vida se está cruzando constantemente con la tecnología, tanto que algunos declaran que nuestro mundo se ha hecho posthumano; ya que cada vez más no se puede separar al ser humano de la máquina en sus interacciones sociales. Aunque algunos se sienten amenazados por estas tecnologías, otros están abrazando internet y aprovechándose de las oportunidades infinitas que ofrece. Uno de estos elementos fundamentales que internet posibilita es la capacidad de comunicarse directamente con otras personas. El blog—bitácora en español—permite que los usuarios proyecten a sus pseudo-identidades e ideas a través del texto que escriben en internet. Los *posts*—entradas— publicados son tan cronológicos como fragmentados. Contrastando la vieja escritura, el blog también se abre hipervínculos con otras fuentes y acepta multimedia también en su expansión de qué es literatura. Este nuevo estilo de escritura está desafiando lo que consideramos literatura. Así, el propósito de este trabajo es investigar esta nueva literatura en los *blooks* y su conexión con la representación del género en el ciberespacio. Este proyecto ofrecerá un análisis de la presencia de mujeres en la Red y blogósfera, enfocándose en las autoras/blogueras españolas Almudena Montero y María Amelia López y su nueva literatura.

Cita MLA:

Byron, Jennifer. "Construcciones de la identidad femenina en el espacio virtual: el caso de la blogósfera española y la literatura digital del *blook*." *Nomenclatura: aproximaciones a los estudios hispánicos* 3 (2014): 22-36. Web.

Disponible en: <http://uknowledge.uky.edu/naeh/vol3/iss1/5>

Nomenclatura: aproximaciones a los estudios hispánicos is an annual online academic journal dedicated to interdisciplinary scholarship on the literary and cultural traditions of the Hispanic world. The journal is a graduate-student production of the Department of Hispanic Studies at the University of Kentucky and publishes original research in both English and Spanish on diverse aspects of the Hispanic world, ranging from the medieval period to the present.

La creación y desarrollo de la imprenta han tenido un gran impacto en la historia de la literatura desde sus inicios en el siglo XV hasta su versión perfeccionada en cuanto a su capacidad de producción en masa en el siglo XIX. Se podría decir que el acceso en masa del público a la literatura es debido al zenit del boom económico de la revolución industrial y del avance tecnológico durante esa época. De nuevo, se ha observado este avance tecnológico en los siglos XX y XXI con la invención del ordenador y subsecuentemente con Internet. Aunque algunos se sientan amenazados por estas tecnologías, otros están abrazando la red mundial y aprovechándose de las infinitas oportunidades que ofrecen. Uno de estos elementos fundamentales que Internet posibilita es la capacidad de comunicarse directamente con otras personas. El blog, o bitácora en español, permite que los usuarios proyecten sus pensamientos e ideas a través del texto que escriben en Internet. También sus lectores pueden responder a estos autores inmediatamente.¹ Los *posts* publicados—entradas en una página web que, aunque aparecen cronológicamente, son episodios fragmentados. Pero el blog no se limita a la producción de un texto sino que el autor puede también “jugar” con el cuerpo del texto para añadir hipervínculos y multimedia. Esta forma de escribir está cambiando lo que se considera “válido” como texto, incluso lo que se considera literatura. El propósito de este trabajo es tanto investigar esta nueva forma de escritura, que en algunos casos también puede ser literaria—por ejemplo los *books* que son “libros tradicionales” en formato papel que han recuperado *posts* de *weblogs*, como analizar la conexión y representación del género femenino en el ciberespacio. Este proyecto ofrecerá un análisis de la presencia de las mujeres en la red y la blogósfera, enfocándose específicamente en las autoras

Almudena Montero y María Amelia López las cuales crearon una especie de nueva literatura con sus blogs.²

Primero, hay que revisar las estadísticas de género en Internet. En general, ¿quiénes son los/las internautas? Koldo Meso y María Ganzabal intentaron responder a esa misma pregunta con su artículo “La brecha digital de género en España” (2011). Como denota el título de su artículo, este estudio en particular demuestra que existe una discrepancia entre los sexos en el uso de la informática. La investigación examina el uso y acceso a Internet a nivel global, aunque utilizo sus conclusiones para referirme solo al caso español. Al considerar los dos aspectos demográficos—a nivel mundial y en España—parece que los usuarios masculinos de Internet sobrepasan a los femeninos. Aunque los autores del estudio no proveen un porcentaje que mida el uso de la informática entre hombres y mujeres a nivel global, se estima que por lo menos en Europa la población que utiliza Internet entre individuos mayores de 18 años es de 53% de hombres y 4 % de mujeres.³ En España, entre los internautas comprendidos entre 16 a 74 años hay una estimación de 44,80% de mujeres y 55,20% de hombres.⁴ Hay que subrayar que normalmente hay algún margen de error.⁵ Dichos investigadores se dan cuenta de que hay varias brechas digitales, no sólo la brecha producida por el género. Por ejemplo, el lector de los resultados del estudio tiene que pensar y considerar otros elementos como el conocimiento de la tecnología o las “habilidades digitales” para usar Internet, y el nivel socioeconómico del usuario (Meso y Ganzabal 156). Después de estas consideraciones, concluyen que “[e]n España, el perfil de la persona usuaria del ordenador e Internet sigue siendo hombre, joven, con estudios universitarios y habitante de una gran ciudad” (Meso y Ganzabal 171).⁶

El concepto en que se funda el ciberespacio es otra extensión del territorio patriarcal, dado que más hombres utilizan Internet como demuestran estos datos, ya que se basa en la noción de que las mujeres siguen manteniendo el tradicional retraso con respecto a las matemáticas y las ciencias en general.⁷ Estos dos campos de estudio vinculados a la tecnología requieren “el pensamiento racional,” idea en la que muchos estudios se basan para mantener que las mujeres son inferiores.⁸ Sin embargo, al entrar en varios colegios estadounidenses para investigar estas generalizaciones, la investigadora Lili Shashaani determinó que no había pruebas suficientes para mostrar la inferioridad biológica en cuanto a la capacidad analítica de mujeres jóvenes. La única explicación entonces es que la sociedad marca las características y las capacidades de cada género (Morritt 23). Al no tener suficiente empatía con la informática por culpa de la sociedad, es posible que las mujeres jóvenes desarrollen tecnofobia. Como consecuencia de esta fobia y para cerrar el círculo, se postula que las mujeres no tienen el mismo nivel educativo que sus homólogos masculinos en informática. Sin embargo, España está intentando salvar las distancias entre los sexos y el uso de la red al implementar varios planes y leyes. El artículo 28 de La Ley Orgánica trata de la igualdad entre las mujeres en cuanto al uso de Internet. También el Plan Avanza2 que se ha desarrollado entre los años 2009/2012 ha tenido el propósito de promover la incorporación de la mujer en la Sociedad de Informática al “establecer programas de formación en las tecnologías de la información y promover contenidos creados por mujeres” (Meso y Ganzabal 158). En todo caso, las mujeres en la fuerza laboral van a necesitar saber cómo utilizar las nuevas tecnologías, ya que para muchos trabajos el uso de la computadora es necesario y hasta obligatorio. Al

tener esto en cuenta, es necesario que las mujeres se adapten a la tecnología. Como consecuencia, se especula que el porcentaje de mujeres que usan y tienen acceso a la red va a aumentar y que la brecha digital entre los sexos se va a cerrar poco a poco.

Es importante subrayar estos estudios y conclusiones porque hay que pensar en la situación de las mujeres blogueras en Internet y específicamente en la blogósfera. Aunque hay muchos estudios que definen la tecnología como un campo masculino, como los datos mencionados anteriormente han demostrado, según varios críticos los blogs en forma de diarios pertenecen a las mujeres. En una crítica del testimonio feminista en la blogósfera, Carrie Hamilton, afirma que “it has been calculated that even as men continue to dominate the field of new technologies, over half of blog journals are written by women” (90). Es importante mencionar aquí que existen dos estilos de blogs que forman la blogósfera: el diario y el blog público. El blog público se encuentra en los periódicos y trata temas de actualidad, siendo sus autores personajes políticos y públicos. Por otra parte, los blogs personales son de estilo narrativo diarista y pueden ser públicos o privados—el escritor del blog puede decidir si quiere eliminar la opción de dejar las entradas o si solo quiere que sus amigos vean su blog, etc. (Violi 48). Patrizia Violi indica que hay más blogs en forma de diario escritos por mujeres porque la canónica distinción de la escritura entre ambos sexos se refleja asimismo en los blogs⁹: “de un lado el discurso femenino, marcado por los valores de la comunicación emotiva, de la construcción del consenso, del cuidado de la comunidad, de la atención a la relación; de otro lado, el discurso masculino, orientado a la acción, impersonal, argumentativo” (49). Los estudios de Meso y Ganzabal también observaron una diferencia similar entre los usuarios:

“los hombres hacen un mayor uso de la Red con fines de consumo y lucrativos, mientras que las mujeres presentan una tendencia a optar por servicios de contenido práctico social” (155).¹⁰ No significa que hombres y mujeres no pueden escribir sobre los mismos temas ni que un hombre no puede escribir en forma de diario y vice versa. Estos hechos solo sirven como un ejemplo de que hay críticos que continúan dividiendo y etiquetando la escritura femenina y masculina en la Era de la Información cuando, y como va a ser explicado más tarde, Internet hace que el género sea asexual. Desafortunadamente, aunque hemos saltado de las tradicionales páginas escritas a la pantalla escrita del ordenador, la práctica de clasificar y definir lo que es escritura femenina continúa en el campo del ciberespacio.

Naturalmente, hay que considerar que quizás las estadísticas mencionadas anteriormente no son concluyentes. En la red se tiene la opción de ocultar la identidad. Cuando se crea un blog, se tiene la opción de omitir el género del autor o se puede usar un pseudónimo que no pertenece a ningún género. Aaron Barlow señala en su libro *Blogging @merica: The New Public Sphere* (2008) que:

Though it is true that many people take advantage of the possibilities for online anonymity to create a persona that is quite different from their ‘everyday’ selves, this is not the case for most of us, and certainly not the majority of bloggers, most of whom only use pseudonyms as a means of protection and not as a way of creating a new identity. They see what they are doing as extensions of themselves, not as new selves. (9)

A pesar de que se puede ocultar parte de la identidad, se puede discutir que todavía se está extendiendo parte de uno mismo al escribir

públicamente, es decir, no se puede saber cuántos blogueros son hombres o mujeres en la blogósfera, si bien se tiene la idea de que si es un blog personal, el autor de ese blog es una mujer. Y aunque el blog aparezca firmado en femenino, no necesariamente se trata de una mujer, como explica Violi, ya que “las identidades que se representan en la red son identidades virtualmente construidas y pueden mantener con la identidad ‘real’ de los sujetos no virtuales una relación de contigüidad, discontinuidad o parcial combinación de ambas” (47).¹¹

Los blogs que este trabajo investigará no tienen autoras de identidades ambiguas ni son anónimos. Por el contrario, este ensayo se enfoca en los blogs personales—de narración diarista—de María Amelia López y Almudena Montero. Estos dos testimonios son dos casos donde las autoras revelan sus nombres y firman como mujeres. Se conoce el sexo de las autoras, pero por otra parte, no se puede examinar la “escritura femenina” de la misma manera en que se disecciona en la literatura en formato de libro tradicional. Un ejemplo claro: la tendencia de la mujer es escribir a través del cuerpo y como los “cuerpos” no existen en el sistema del blog, solamente existe la práctica de escribir a través de la identidad simulada o “identidad digital,” la cual sirve como el cuerpo del *blogger* (Violi 54) o bloguero/a.¹² Al contrario de la idea de que se puede continuar estableciendo estos binomios en la red, hay otra teoría que arguye que al conectarse a Internet con el ordenador, se crea totalmente una nueva identidad. El ensayo de Donna Haraway, *A Cyborg Manifesto: Science, Technology, and Social-Feminism in the Late Twentieth Century* (1991), propone que el ser humano se convierte en un cibernético al escribir en Internet. El concepto del cibernético propone que el cuerpo biológico se fusiona con la máquina y como consecuencia se produce

una identidad completamente diferente. Por eso, se considera que el ser humano en esta época tiende a ser posthumano. En su libro *How We Became Posthuman: Virtual Bodies in Cybernetics, Literature, and Informatics* (2010) Katherine Hayles explica que “in the posthuman, there are no essential differences or absolute demarcations between bodily existence and computer simulation, cybernetic mechanism and biological organism, robot theology and human goals” (3). Aunque nos gusta aplicar los sistemas binarios cuando se refiere a la identidad de la mujer en la Sociedad de la Informática, se debe tener en cuenta que el ciberespacio diluye las fronteras rígidas de la clasificación de la identidad hasta incluso borrar totalmente estas fronteras.

Como no se puede saber el número actual de blogueras, no sólo porque el ciberespacio y número de blogs aumenta cada segundo, sino también porque—como hemos ido apuntando—se pueden construir otras identidades o utilizar el anonimato al escribir en Internet. Por otra parte, Internet y el blog, en particular, ofrecen otra oportunidad para dar voz a la mujer, formar comunidades y redactar sus experiencias como el caso de Montero y López. Es importante subrayar aquí, que Internet da voz a la mujer para que se las que identifique como mujeres en su escritura. Las ciberfeministas Ainara Larrondo e Irati Agirreazkuenaga arguyen que

este soporte virtual ofrece al feminismo una plataforma barata, de acceso ilimitado y ubicuo, más democrática. La interactividad inherente de este medio favorece también la interrelación entre mujeres y grupos feministas, la libre participación, por no hablar de otras cualidades, como el multimedia o la memoria. (113-14)

Aunque Montero y López no se identifican como feministas ni transmiten una filiación feminista activa, ellas sirven como un ejemplo del punto de partida para la población de mujeres internautas que utilizan la red para conectarse con otras personas y crear comunidades. De todas maneras, parece que la mujer, como ha sido durante siglos, tiene que continuar formando su propia identidad bajo el sistema del patriarcado, el cual domina la informática—como indican los estudios de Meso y Ganzabal. Quizás los objetivos del ciberfeminismo, es decir, la promoción de la creación digital de la mujer y “la intención de que el [sic] Internet sea un lugar mucho más útil y amigable para [que] las mujeres” puedan aliviar la discrepancia entre los sexos en cuanto a la red (Larrondo y Agirreazkuenaga 114).

Los testimonios de Montero y López representan dos aspectos demográficos distintos en cuanto a la presencia femenina en la blogósfera española: la generación joven y la generación posterior. Aunque el blog original de Almudena Montero ya no existe—ella lo borró para construir otros blogs—se pueden leer sus entradas adaptadas en su libro impreso *Mi vida perra: diario de una treintañera cualquiera* (2005). Es posible considerar que Montero se puede incluir en la categoría de los usuarios más comunes entre las edades de 18 a 74 años y además demuestra que se puede considerar su *blog* como literatura. Por otra parte, el blog personal de López contiene las memorias de una anciana que al empezar a escribir tenía 95 años.¹³ Sin embargo, López no sabía escribir usando el teclado del ordenador, así que su nieto redactó las transcripciones de sus pensamientos o recuerdos en el blog.¹⁴ En un momento dado, se consideraba que la señora López—conocida como “la abuela bloguera” por sus fans—era “la bloguera más vieja del mundo”.¹⁵

Su blog se llama *Amis95*, y aunque ella falleció en 2009, todavía se puede entrar y leer su blog original. Esta página web, ahora un homenaje a su autora fallecida (el último *post* más reciente fue escrito en 2010 por su nieto), es un *collage* lleno de colores vivos con fotos y también varios elementos multimedia, tales como: videoclips, entrevistas en forma de audio, una página de *Facebook* dedicada a la bloguera y varios otros enlaces con artículos sobre María Amelia López. Al lado derecho de su blog, en una columna, los lectores que entran pueden revisar los archivos viejos de sus *posts* (organizados por fecha: año y mes) y buscar los varios temas etiquetados en su blog.¹⁶ Por ejemplo, los tres temas más populares del blog de López—ya que el blog cuenta la frecuencia que aparece una palabra en las respectivas entradas, incluyen: medios (70 entradas), historias (46 entradas), política (35 entradas) e Internet (30 entradas) (López Soliño).

Estos temas incluyen comentarios e incluso historias de su pasado. Por ejemplo, comparte sus experiencias de la Guerra Civil española en sus *posts* “Mis mejores años” (el 26 de febrero de 2008) y “Hambre y el estraperlo” (el 7 de febrero de 2007). Asimismo también le gustaba dar su opinión sobre la política actual, como su *post* “Hussein” (30 de diciembre de 2006) y “ETA” (30 de diciembre de 2006). En esta última entrada, comenta que “Estoy disgustadísima por lo de ETA y Dios quiera que recapaciten y que nos dejen vivir tranquilos. Los ancianos queremos paz.”¹⁷ Sin embargo, sus *posts* no solo tienen un tono serio. Ha colgado en su blog videos graciosos por ejemplo, el video de diciembre de 2007, día de su cumpleaños, donde no puede soplar las velas de su pastel; lo que provoca carcajadas a la escritora y a su familia. En otras palabras, López tiene un sentido del humor que comparte con sus lectores. También cuelga fotos de

su juventud, de las cuales hace comentarios amables y nostálgicos. A principios del año 2008, María Amelia empieza a incorporar grabaciones de su voz insertadas en los *posts* a través del programa/sitio web “gogear.”¹⁸ La autora sigue con sus varios temas, e incluso empieza a incorporar monólogos no solo de eventos pertinentes a su pasado o del momento, sino cosas banales de la vida cotidiana como “Croquetas” (7 de marzo de 2009) en los que comenta su comida favorita y sus ingredientes. Francamente, casi no hay ningún tema que María Amelia López evite. Fue una mujer franca y terca que decía lo que pensaba. Para compartir públicamente estos pensamientos, la bloguera y su nieto emplearon un panorama variado de arte multimedia para crear su blog: videos, grabaciones e hiperenlaces.

El estilo de escritura de López es muy interesante y refleja su entendimiento de la lengua castellana y gallega. Dado que la bloguera creció en Galicia, provincia en el norte de España, con su propia cultura, costumbres y lengua, ella incorpora la riqueza cultural gallega en su obra. La siguiente entrada titulada “Galega 100%” publicada el 28 de diciembre de 2006 es una respuesta a un lector de su blog que le preguntó a María Amelia si sabía hablar gallego, con la cual refleja su utilización de la lengua en su vida diaria y en sus entradas:

Os dous sabemos falar o galego. Eu non o falo moi ben, porque como me criei en Corcubión, alí pouco se falaba o galego. E nós falabamos algo en galego na casa, meus pais falaban o galego porque eramos muxians e de familia de poetas gallegos, que eles falaban o galego. Pero en Corcubión non era constumbre e cando se me escapaba unha frase en galego, me dicían as amigas: Ay, xa se ve que eres de Muxía.

Pero yo no lo hablo correctamente, porque ahora se habla más el gallego y ahora confundo a veces el gallego con el castellano. Pero me gusta hablar en gallego, ahora que no lo hablo muy bien. Tengo una amiga de Muxía que lo habla a la perfección, pero yo me cohíbo cuando está ella porque tengo miedo no hablar palabra bien dicha en gallego.

Pero me gusta el gallego y soy de familia galleguista, de Pondal, otro tío mío, Gonzalo López-Abente y no me averguenzo de decir que soy gallega. Al contrario, me encanta ser gallega. Es que yo como Galicia non vexo a nadie.

Pero eu mezclo tanto o galego como o castelán. ¿E por qué fui?. Porque na miña crianza falabas o castelán nas escolas e na casa falábase a veces o galego, e teño así unha mezcrolanza que non sei falalo moi ben. Pero son galega. ¡He dicho! (López Soliño)

Como se puede ver, López mezcla las dos lenguas en su *post*.¹⁹ Hasta cierto punto, la manera en que la autora describe sus límites al expresarse en gallego refleja la época en la que creció. Al terminar la Guerra Civil (1936-1939), Franco prohibió el uso y la enseñanza del gallego, catalán y vascuence, lenguas que coexistían y coexisten en España, para crear un estado con el castellano como lengua oficial. La única manera de mantener vivas dichas lenguas fue al hablarlas en el entorno familiar. Puede ser que López confunda el uso de las dos lenguas en sus *posts* a causa de su edad o que lo haga a propósito para compartir su orgullo de ser gallega con sus lectores.²⁰ Por la razón que sea, es interesante ver que su nieto, quien está redactando sus entradas, no intenta corregir la gramática. Por ejemplo, en esta entrada citada cuando está

hablando en castellano y de repente usa el verbo gallego “me cohíbo” y “non vexo” para a continuación terminar la frase en castellano. Demuestra que él escribe exactamente lo que María Amelia dice y esto da cierto tipo de autenticidad a los *posts*.

Su nieto había reconocido la importancia de compartir sus conocimientos de Internet con las generaciones mayores a través de la redacción de las memorias de su abuela y trabajar con ella en el blog. Para promover el uso de la tecnología entre los ancianos, los seguidores de la Sra. López crearon un premio único para esta generación de blogueros.²¹ El nieto informa al público que:

Este blog tiene como objetivo recabar apoyos para la instauración de un [Premio Internacional para Blogueros Mayores](#). El propósito es fomentar su integración en el mundo tecnológico e Internet como medio de combatir el aislamiento en que muchas veces viven, así como animarles a mantenerse intelectualmente activos y a tener una mayor participación social. Pretendemos también que sirva de punto de encuentro entre ellos donde puedan aportar sus opiniones, enlazar sus blogs para que otros les conozcan y servir de plataforma divulgativa de espacios en la Red de su interés. Todos los que simpaticen con las ideas que desde aquí promovemos, con independencia de su edad o afiliación política, son bienvenidos. (López Soliño)

Como se puede comprender, estos dos blogs tienen/tuvieron una alta notoriedad a causa de la cantidad de seguidores que entraron en sus páginas o comentaron directamente en ellas; tanto que se consideró el blog de Montero publicable en formato de libro—un *book*. En cambio, López ganó el

Premio BOB bajo la categoría del mejor blog en español en el año 2007 y tuvo la oportunidad de conocer al Presidente del Gobierno de España, José Rodríguez Zapatero.²²

Sin embargo, el hecho más llamativo son las circunstancias que condujeron a Montero y López a escribir en Internet. Ambas escribieron con la influencia directa y el ánimo de sus parientes masculinos. En la introducción de su libro, Montero escribe:

Un *web-log* es un diario en Internet. Cuando yo los descubrí, a través de mi hermano, sólo tenía una idea muy vaga de su funcionamiento, así que me limité a escribir en él, por probar. Los primeros días, mi hermano me iba cambiando el diseño de la página poco a poco, y yo me iba sorprendiendo de que la gente entrara y lo leyera. Y eso te engancha. (9)

Por otra parte, el blog de López empieza con este primer *post*: “Amigos de Internet, hoy cumpla 95 años. Me llamo María Amelia y nací en Muxía (A Coruña) el 23 de diciembre de 1911. Hoy es mi cumpleaños y mi nieto como es muy cutre me regaló un blog. Espero poder escribir mucho y contaros las vivencias de una señora de mi edad.” Obviamente, las dos mujeres dependen de la figura masculina—el hermano de Montero y el nieto de López—porque no saben muy bien navegar ni utilizar la tecnología de los blogs. Esta dependencia de hermano y nieto refuerza la discrepancia de género que demuestran los estudios de Meso y Ganzabal en cuanto a la informática, y también la idea de que este campo sigue siendo un territorio que los hombres predominantemente manejan.

El campo de la literatura en sí misma, así como el concepto de identidad, ha evolucionado mucho a consecuencia de la tecnología. Como

resultado, sería necesario repensar ambos: tanto el de literatura como el de identidad. El *blog* de Almudena Montero es un ejemplo concreto de lo que se puede considerar “nueva literatura” hoy en día.²³ No obstante, existe mucho debate sobre tal “literatura” y a muchos críticos les gusta proponer que no se puede considerar el *blog* o las creaciones literarias en Internet como literatura. Se podría concluir que estos críticos basan sus prejuicios en el debate entre “alta cultura” y “cultura popular;” la “literatura tradicional” sería “alta cultura” y la literatura digital ocuparía el lugar de la “cultura popular.”²⁴ La preocupación de algunos autores se basa en la creencia que la cultura popular—incluyendo el blog—va a devaluar la literatura: “the novel is in danger of being superseded, with readers seduced away from books by television, blockbuster films, video games, and the vast mediascape of the World Wide Web” (Hayles “Electronic Literature” 161). Por su parte, algunos críticos, como Katherine Hayles, combaten la actitud hostil de estos autores ante un nuevo campo literario afirmando que el concepto de literatura ya se había ampliado hace mucho tiempo. No se puede continuar etiquetando el campo literario a través de un concepto cerrado. Ofrece la siguiente explicación:

Nevertheless, even a casual acquaintance with major movements in the literary studies in the last half-century will immediately confirm that the discipline, in embracing cultural Studies, post-colonial studies, popular culture, and many other fields, has been moving toward the broader category of “the literary” for some time. (8)

Es decir, el concepto de la literatura está evolucionando con los tiempos así como las tendencias de interés en el campo académico para crear un nuevo concepto de literatura más acorde con la actualidad. Por tanto, la literatura es un

concepto dinámico que va mucho más allá del consagrado canon occidental.

Incluso antes del establecimiento de tales estudios, el libro de Hayles—*Electronic Literature: New Horizons for the Literary* (2008)—indica que la literatura evolucionó de la palabra hablada a la imagen (palabra escrita), hasta llegar al papel y al formato escrito “libro”.²⁵ Las posibilidades del formato, contenido, espacio y la cuestión de la autoría se rompen en la era digital^{26 27}; el blog en particular rompe con el concepto estático de literatura. El blog es un ejemplo perfecto de cómo el texto sigue evolucionando. Además, la Era de la Información ayuda a poner fin a la dicotomía de hombre/mujer y crear una postidentidad que es asexual al ser digital.

En mi opinión el paso siguiente en la evolución del texto, desde el blog, es la creación del *blook*. Para que se pueda imprimir un *blook* hay que adaptar lo digital a la forma “tradicional,” es decir, al formato impreso. Como mencioné anteriormente, es lamentable que no se pueda entrar en el blog original de Almudena Montero ya que de haber sido accesible se podrían hacer más comentarios en cuanto a su proceso de creación así como al criterio para elegir qué *posts* originales—o las respuestas de otros lectores de su blog—fueron escogidos para formar parte del *blook*.²⁸ Las entradas en el libro aparecen en el formato original del blog, con la fecha en la que la autora publicó el *post*: el día, el mes y el año. El libro consta de seis capítulos dedicados a cada mes que escribió en su blog desde febrero hasta julio; aunque se sabe que escribió en el blog por más de un año.²⁹ El texto del libro de Montero aparece distribuido de dos maneras distintas: por una parte, impreso en letras cursiva y por otra en letras redondillas. Se supone que el texto en cursiva son los *posts* originales del blog de Montero y que el texto en redondillas es diálogo que

añadió para crear el *blook*.³⁰ En consecuencia, aunque no se pueden observar los *posts* del blog original de Montero, el lector del *blook* puede experimentar todavía la característica metaficcional que define un blog. Montero escribe

Hoy he metido enlaces a otros *weblogs* en mi página: www.efimera.org, de un tal Juanjo; www.willysifones.blogspot.com, de un gallego que escribe sobre los libros que lee, las pelis que ve, las noticias que le interesan, se mete con Fraga y me cae bien; www.egoexmachina.tk, de un chico que sube relatos muy cortos que tienen algo raro y que diseña cosas muy bonitas (creo que es amigo de mi hermano); www.muzaidin.com, que cada día cuelga noticias sobre música, libros, revistas... y que, por los comentarios que ha dejado en otros *blogs*, parece muy majo, y www.delia2d.com escribe sobre la tecnología, sobre su trabajo o sobre lo que le viene la gana. (44)

Este pasaje del *blook*—correspondiente a la parte literaria del texto—demuestra la conceptualización distinta entre él mismo y el blog ya que éste último se puede “juntar” con otras páginas web o usuarios a través del hipervínculo, mientras que el texto tradicional puede únicamente hacer referencia a ellos de una manera limitada. También se pueden ver las posibilidades infinitas del contenido del blog—resúmenes de música u obras literarias y hasta escritura sobre la vida cotidiana—y a su vez, la posibilidad de anonimato en cuanto a la identidad del autor. De todas maneras, el *blook* es un texto híbrido. Como consecuencia, el lector conserva el conocimiento del estilo de leer de una manera “digital” pero vuelve al campo del lector analógico para poder comprender el *blook*.³¹ Demuestra también que se debería tener algún tipo de

experiencia previa con los blogs para poder leer eficazmente y comprender el formato del *blook*.

En suma, en el siglo XXI nuestro contacto y uso de la tecnología constantemente hace que la idea de “la literatura tradicional” resulte obsoleta. De hecho, Hayles comenta que hoy en día, cuando se va a imprimir un libro, el texto existe en archivos digitales primero antes de que aparezcan en formato del libro:

almost all contemporary literature is *already* digital. Except for a handful of books produced by fine letter presses, print literature consists of digital files throughout most of its experience. So essential is digitality to contemporary processes of composition, storage, and production that print should properly be considered a particular form of output for digital files rather than a medium separate from digital instantiation . . . Some bookstores and copy shops, for example, are investing in computerized xerography machines that produce books on the spot from digital files, including cover design, content, and binding (“Electronic Literature” 159).

En esta cita, Hayles destaca que no se podría imprimir una alta cantidad de libros en un período relativamente breve sin la existencia de una forma digital (de hecho, el éxito y el marketing del “libro tradicional” depende de ella). La tecnología de este modo—incluidos los blogs—revitaliza la literatura en vez de destruirla o devaluarla. Se puede considerar la aparición de los *blooks* como una

nueva forma de literatura. Al igual que la identidad, la literatura ha llegado a un punto donde no se puede separar el cuerpo—en términos biológicos o del cuerpo de un texto—de la máquina como indica Montero al terminar su *blook* con la siguiente cita: “Mi cerebro ya no funciona como cuando comencé con esto. Abro un servidor gratuito donde se alojan otros weblogs. ‘Crear un weblog nuevo.’ Acepto. A partir de hoy empiezo” (196). Generalmente, la red mundial ha llegado a ser un instrumento innovador e imprescindible para las mujeres, dado que provee una plataforma gratis y que es accesible fácilmente a sus usuarios para poder expresarse libremente.³² Desde luego, el *blook*, los blogs y la literatura digital en efecto tienen valor en el campo literario de nuestra época. Hemos descubierto a través de esta investigación que la identidad, igual que la literatura de hoy en día es híbrida. No se puede continuar imponiendo definiciones antiguas para clasificar ambas porque son estructuras complejas y distintas. Y aunque, hasta cierto punto, la brecha de género en Internet existe todavía, esta diferencia se está cerrando poco a poco gracias a los contenidos sobre la igualdad entre los sexos impuestos por varias leyes y la necesidad de poseer habilidades computacionales hoy en día impuestas por una economía globalizada. Las obras de Almudena Montero y María Amelia López Soliño proveen un punto de partida donde se puede observar la presencia—que continúa aumentando—e identidad digital de la mujer en el campo de la red mundial y de la nueva literatura digital creada por mujeres en el siglo XXI.

Obras citadas

Barlow, Aaron. *Blogging @merica: The New Public Sphere*. Westport: Praeger, 2008. Impreso.

Castillo, Raquel. "Blogging Granny a Hit with Surfers." *Reuters* 5 (2007). Web. 2 dic. 2011.

Hamilton, Carrie. "Feminist Testimony in the Internet Age: Sex Work, Blogging and the Politics of Witnessing." *Journal of Romance Studies* 9 (2009): 86-101. Web. 9 oct. 2011.

Haraway, Donna. "A Cyborg Manifesto: Science, Technology, and Social-Feminism in the Late Twentieth Century." *Simians, Cyborgs and Women: The Reinvention of Nature*. Ed. Amelia Jones. 2ª ed. New York: Routledge, 2010. 149-181. Impreso.

Hayles, Katherine. *How We Became Posthuman: Virtual Bodies in Cybernetics, Literature, and Informatics*. Chicago: U of Chicago P, 2010. Web. 27 nov. 2011.

---. *Electronic Literature: New Horizons for the Literary*. Notre Dame: U of Notre Dame P, 2008. Impreso.

"How to Uncover and Conquer the Myths: Helene Cixous' 'The Laugh of the Medusa' Resource Page." *Vanderbilt*. Web. 23 nov. 2013.

Larrondo Ureta, Ainara e Irati Agirreazkuenaga Onaindia. "Oportunidades para la presencia del feminismo vasco en los medios: el caso de Pikaramagazine.com." *III Jornadas: mujer y medios de comunicación*. 15 abr. 2011. Web. 27 nov. 2011.

López Soliño, María Amelia. "Hola internautas." *Amis95. Blogspot*, 23. dec. 2006. Web. 22 nov. 2011.

Mariño, Henrique. "María Amelia, la abuela bloguera, gana el premio BOBs al mejor blog en español." *Adn.com*. 15 nov. 2007. Web. 8 dec. 2011.

Meso Ayerdi, Koldo y María Ganzabal Learreta. “La brecha digital de género en España.” *III Jornadas: mujer y medios de comunicación*. 15 abr. 2011. Web. 27 nov. 2011.

Montero, Almudena. *Mi vida perra: diario de una treintañera cualquiera*. Madrid: Aguilar, 2005. Impreso.

Morales, Isabel Sánchez. “El lector itinerante nuevos espacios, nuevos retos.” *Literatura e Internet: nuevos textos, nuevos lectores*. Ed. Salvador Montesa. Málaga: Congreso de literatura española contemporánea, 2011. 387-402. Impreso.

Morritt, Hope. *Women and Computer Based Technologies*. New York: U P of America, 1997. Impreso.

Solvi Berg, Ragnhild. “When Truth is at stake: The Rigoberta Menchú Controversy.” *Global Knowledge* (2010). Web. 12 dec. 2012.

Urioste Azcorra, Carmen de. “La crítica infinita: ¿cómo orientarse críticamente en la era virtual?” *Literatura e Internet: nuevos textos, nuevos lectores*. Ed. Salvador Montesa. Málaga: Congreso de literatura española contemporánea, 2011. 459-69. Impreso.

Violi, Patrizia. “Espacio público y espacio privado en la era de Internet: el caso de los blogs.” *Cuadernos de información y comunicación* 13 (2008): 39-59. Web. 5 nov. 2011.

Wyer, Mary, Barbercheck Mary, Donna Cookmeyer, Hatice Ozturk, y Marta Wayne, eds. Introduction. *Women, Science, and Technology: A Reader in Feminist Science Studies*. New York: Routledge, 2008. Impreso.

Notas

¹ En su artículo “La crítica infinita: ¿Cómo orientarse críticamente en la era virtual?” Carmen de Urioste recoge una cita de Internet que define una bitácora, como “un sitio Web periódicamente actualizado que recopila cronológicamente textos o artículos de uno o varios autores, apareciendo primero el más reciente, donde el autor conserva siempre la libertad de dejar publicado lo que crea pertinente” (467).

² Según una definición de blogósfera que Urioste recogió de Mar Monsoriu, blogósfera “[es un] término que incluye al conjunto de blogs en su totalidad y a la interconexión que hay entre los mismos . . . A veces este término también hace referencia a una parte de los blogs que tienen una característica común como, por ejemplo el idioma en el que están escritos” (478).

³ Estos datos vienen de un estudio del año 2010. Se puede consultar la imagen titulada Gráfico 3: “Población Internet en Europa 2010,” la cual viene de “Media Matrix Worldwide” y está citada por las autoras (Meso y Ganzabal 154).

⁴ Con respecto al estudio sobre España y el porcentaje de usuarios: “En el conjunto del Estado, y con datos del 2010 de la Encuesta sobre Equipamiento y Uso de las Tecnologías de la Información y Comunicativos en los hogares, sólo el 68,7% de los hogares con al menos un miembro de 16 a 74 años dispone de ordenador . . . En cuanto a la disposición de Internet el 59,1% de los hogares españoles tiene acceso a la Red” (Meso y Ganzabal 156-57).

⁵ Estos datos corresponden a estimaciones, es decir, tienen un cierto margen de error que o bien puede aumentar o disminuir el porcentaje.

⁶ Según los estudios de Meso y Ganzabal, “las comunidades con mayor porcentaje de viviendas con acceso al Internet son Cataluña (68,3%) y Madrid (66,9%)” (157). Entre estas comunidades se encuentra las metrópolis de Madrid y Barcelona.

⁷ El canon occidental demuestra que la literatura masculina es más apreciada que la de escritoras femeninas. Por esta razón, la literatura es tradicionalmente un espacio patriarcal.

⁸ La introducción del libro *Women, Science, and Technology: A Reader in Feminist Science Studies* (2008) subraya que “Western Science is considered largely a European-Greek invention, and we have inherited the tradition of Western Philosophy and the ideals of reason and objectivity from white males, many of whom have been demonstrably sexist or misogynist. For example, Aristotle who rejected his teacher Plato’s moderate views on women, promoted the traditional Greek view that women were inferior to men and incapable of rational thought” (“Introduction” 5).

⁹ Carrie Hamilton ofrece el comentario siguiente: “This statistic has been linked to women’s special relationship to genres associated with the private and personal, including diaries and letter-writing” (90).

¹⁰ Meso y Ganzabal no proveen una definición para el término “lucrativo” incluido en esta cita. Me imagino que quieren decir que los blogs que pertenecen a hombres tienen el propósito de generar un ingreso para el bloguero—que está vendiendo bienes—o que quieren usarlos para llamar la atención sobre su contenido sólo para obtener seguidores (por ejemplo, un blog para alguien que está presentándose como candidato). En otras palabras, para los hombres el blog es un medio para alcanzar un fin, y no un fin en sí mismo.

¹¹ Por ejemplo, Almudena Montero reconoce en su libro la oportunidad de “cambiar de género” y escribir como un hombre en una discusión con un amigo suyo en el Internet, “‘Egoexmachina dice: . . . ‘¿Por qué el tuyo [blog] está en masculino?’ Almu dice: ‘porque me dio la gana. Porque yo no quiero ser chica’” (60). Como explica la teoría de Judith Butler en esta instancia, al usar un pseudónimo y regular el

lenguaje, el bloguero puede imitar las características de un género específico y crear una nueva identidad a través del cuerpo digital del ciberespacio.

¹² En la página web de investigación de la Universidad de Vanderbilt, podemos encontrar la siguiente explicación de la teoría de Hélène Cixous, “Given that each woman has her own story to tell, Cixous believes women can most accurately tell their story by writing through their bodies . . . By using their bodies as a medium of communication, women are able to speak with the very thing that they have been confined within. Through accessing a method through which their story can be told, Cixous says women gain the ability to ‘fly.’ This ability to ‘fly’ is considered to be a woman’s gesture concerning her ability to glide independently, being propelled through the air by the sheer force of her own will. Cixous’ use of the term ‘fly,’ ‘voler’ in French, is ironic because in the French language it can also mean ‘steal.’ By using this double-sided word Cixous relays the message that if women are to ever ‘fly’ and soar on their own, they must first ‘steal’ back from men their right to speak” (“How to Uncover and Conquer the Myths”).

¹³ Un artículo sobre López revela que “Only one in 10 people over the age of 65 use the Internet in Spain, slightly below the European average. Although that proportion has nearly doubled over the last two years, it still suggests older citizens are missing the digital revolution even though they make up a growing portion of the population . . . The proportion of Internet users declines even more steeply after 65. Only 2.7 percent of over-74s has ever surfed the Net” (Castillo).

¹⁴ Por eso, no se sabe si María Amelia López ha autocensurado sus opiniones o recuerdos o si los modificó su nieto al redactar el web-log.

¹⁵ Véase su blog en <http://amis95.blogspot.com/> para leer más artículos en cuánto a su vida, sus logros y esta declaración (consultado el 22 de noviembre de 2011).

¹⁶ En mi opinión, es importante describir cómo es el blog de María Amelia López, puesto que el de Montero ya no existe. Cada blog es único, desde su diseño hasta su contenido.

¹⁷ Hay que notar otro aspecto interesante en cuánto al estilo de escritura de López. Frecuentemente cambia entre el “yo” o una perspectiva subjetiva y personal, a “nosotros” una perspectiva colectiva. Cuando cambia a “nosotros” parece que está intentando expresar la opinión de un grupo de edad. En esta cita, siendo ella parte del grupo de usuarios mayores en Internet, ella representa a “los ancianos” que quieren paz.

¹⁸ Para escuchar más grabaciones de María Amelia López, véase la página

<http://www.goear.com/mariaamelia95/sounds>. El nombre de usuario de López es “mariaamelia95.”

¹⁹ En este *post*, María Amelia López dice lo siguiente en gallego, “Los dos sabemos hablar el gallego. Yo no lo hablo muy bien, porque como me crecí en Corcubión, allí poco se hablaba el gallego. Y nosotros hablábamos algo en gallego en la casa, mis padres hablaban el gallego porque éramos muxianos y de familia de poetas gallegos, que ellos hablaban el gallego. Pero en Corcubión no era costumbre y cuando se me escapaba una frase en gallego, mis amigas me decían ‘Ay, ya se ve que eres de Murxia.’” Cuando ella usa el verbo “me cohíbo” su equivalente en castellano sería “me acomplejo.” El verbo “non vexo” sería “no veo” en castellano. El último párrafo del *post* dice lo siguiente: “Pero yo mezclo tanto el gallego como el castellano. ¿Y por qué? Porque en mi crianza hablabas el castellano en las escuelas y en la casa me los hablaba a veces el gallego, y tengo así una mezclanza que no sé hablarlo muy bien” (Las traducciones son mías).

²⁰ También se nota esta fusión de las dos lenguas en la entrada titulada “El primer albornoz de La Coruña” publicada el 29 de diciembre de 2006. Facilita un subtítulo debajo de una imagen de sí misma cuando era una adolescente. En la foto llevaba una bata sobre un traje de baño y el texto de la foto está escrito en una mezcla de castellano y gallego: “Esto o viu Tía Maruja na playa, e foi a xunto de Tía Josefina, e Tía Josefina se presentou na farmacia a chamarlle a atención a Tío Luis. Eran outros tempos, mis tías no

querían ni que andáramos en bicicleta...¡mira tu!”.

²¹ La página web de López también menciona y presenta un hipervínculo para El Premio María Amelia López. Es posible que sea otro premio para blogueros de edad avanzada. Desafortunadamente, cuando se hace clic en el enlace, dice que la página ya no existe.

²² El Premio BOB, o “The Best of the Blogs Awards: Deutsche Welle Blog Awards” (su nombre oficial y traducción en inglés), tiene un criterio específico para juzgar y elegir lo que el jurado considera “el mejor blog.” La organización elige sólo a un ganador para cada uno de los 14 idiomas diferentes a los que pertenecen los blogueros que presentan candidaturas. El jurado basa su decisión en: el concepto del blog, su creatividad e innovación. En 2007, Amis95 ganó el premio a “El mejor blog en español.” Para ver la lista de criterios en detalle, véase <http://thebobs.com/english/about/criteria/>. También se puede ver el artículo de Mariño en el siguiente sitio web: <http://www.adn.es/tecnologia/20071115/NWS-3333-Amelia-Maria-BOBs-bloguera-espanol.html> (consultado 12/8/2011).

²³ Según la definición de *Macmillan Dictionary* el *blook* es “a book based on material from a weblog.” Para leer más sobre el “*Blook*” véase

<http://www.macmillandictionary.com/us/buzzword/entries/blook.html> (consultado 06/02/14).

²⁴ La crítica Laura Borràs señala la distinción entre “literatura digital” y “literatura digitalizada.” Borràs comenta que “hablamos de la literatura digitalizada cuando nos encontramos en formato digital con obras literarias publicadas en formato papel que han experimentado un proceso de adaptación, generalmente el escaneo, el pdf, pero también cualquier otro tipo de tratamiento de texto digital que facilita el acceso a la pantalla (HTML, XML, ePub, etc.). En cambio, denominaremos ‘literatura digital’ a aquellas formas de creación literaria que son creadas a partir de un lenguaje de programación o *software* y que sólo pueden ser consumidas en este medio” (59). Teniendo en cuenta esta definición/distinción de Borràs, el *blook* no cabe dentro de la categoría de “literatura digital” puesto que el *blook* no está limitado al medio de Internet; el *blook* une el blog, el formato de literatura digital y el libro tradicional.

²⁵ Laura Borràs describe con mucho detalle esta evolución y las múltiples posibilidades del espacio—impuesto por el formato—que ofrece la era digital en su ponencia “Nuevos lectores, nuevos modos de lectura en la era digital.”

²⁶ Los varios soportes como el uso del hipertexto y otras fuentes multimedia se pueden mezclar con el texto.

²⁷ Isabel Morales Sánchez explica que “los lectores pueden opinar y conversar directamente con el autor el mismo día de la presentación [del trabajo]. El lector es ahora copartícipe del mundo literario, un sujeto activo que tiene la oportunidad de interactuar y modificar, de sugerir y de crear. Sumemos los blogs en los que los lectores son coautores en la creación de historias y sigamos por el espacio creado en torno a la escritura automática” (395).

²⁸ Por ejemplo, no se sabe si eligió algunos de estos *posts* porque recibieron la mayoría de comentarios de sus lectores o si fue por otra razón. Tampoco se puede saber si los textos han sido ajustados o modificados para incluir parte de los *posts* de algunos lectores de su blog, es decir, si los textos han sido escritos con su colaboración.

²⁹ Por la página web *Way-back Machine* se puede ver que Montero escribió en su blog hasta el año 2009. Véase la siguiente página para ver el blog viejo

http://wayback.archive.org/web/20050615000000*/http://lacoctelera.com/amqs (consultado el 1/12/11)

³⁰ De esta manera, la escritura en letra redondilla representa el estilo y la fluidez de la narración que se encuentra en el libro tradicional. Muchas veces los pasajes del libro en letra cursiva no tienen nada que ver con lo que cuenta la autora en letra redondilla.

³¹ Las dos formas de leer son analizadas en el trabajo de Isabel Morales Sánchez “El lector itinerante: nuevos espacio, nuevos retos” de la siguiente manera: “Probablemente el usuario habitual de la Red tenga en mente un conjunto de parámetros en los que se entremezclan las operaciones que acostumbra a hacer en diferentes espacios digitales: *chats*, *blogs*, bases de datos digitalizadas, videojuegos, etc., circunstancia que también ha podido contribuir la configuración de un perfil de lector internauta frente al lector analógico” (391).

³² Desafortunadamente, este no es el caso para todos los usuarios de la red mundial. Varios países como China, Vietnam y Cuba (que es pertinente a este trabajo) entre otros, censuran el acceso a Internet de sus habitantes e incluso lo bloquean completamente.